

**THOMAS**

# THOMAS VAPORO TROLLEY

Gebrauchsanweisung · Instructions for Use · Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing · Használati utasítás · Kullánim Kézikönyve  
Руководство по эксплуатации



<b>Inhalt</b>	<b>D</b>	<b>Seite</b>
Geräteabbildung		3
Teileidentifizierung		4
Sicherheitshinweise		4-5
Zur Vorbereitung		5-6
Inbetriebnahme		6-7
Pflege und Wartung		8
Entsorgung von elektrischen Geräten		8
Technische Daten		8
Garantie		42-43

<b>Contents</b>	<b>GB</b>	<b>Page</b>
Appliance drawings		3
Part identification		9
Safety instructions		9-10
Preparations		10-11
Putting into operation		11-12
Cleaning and servicing		13
Disposal of electrical appliances		13
Technical data		13
Guarantee		42-43

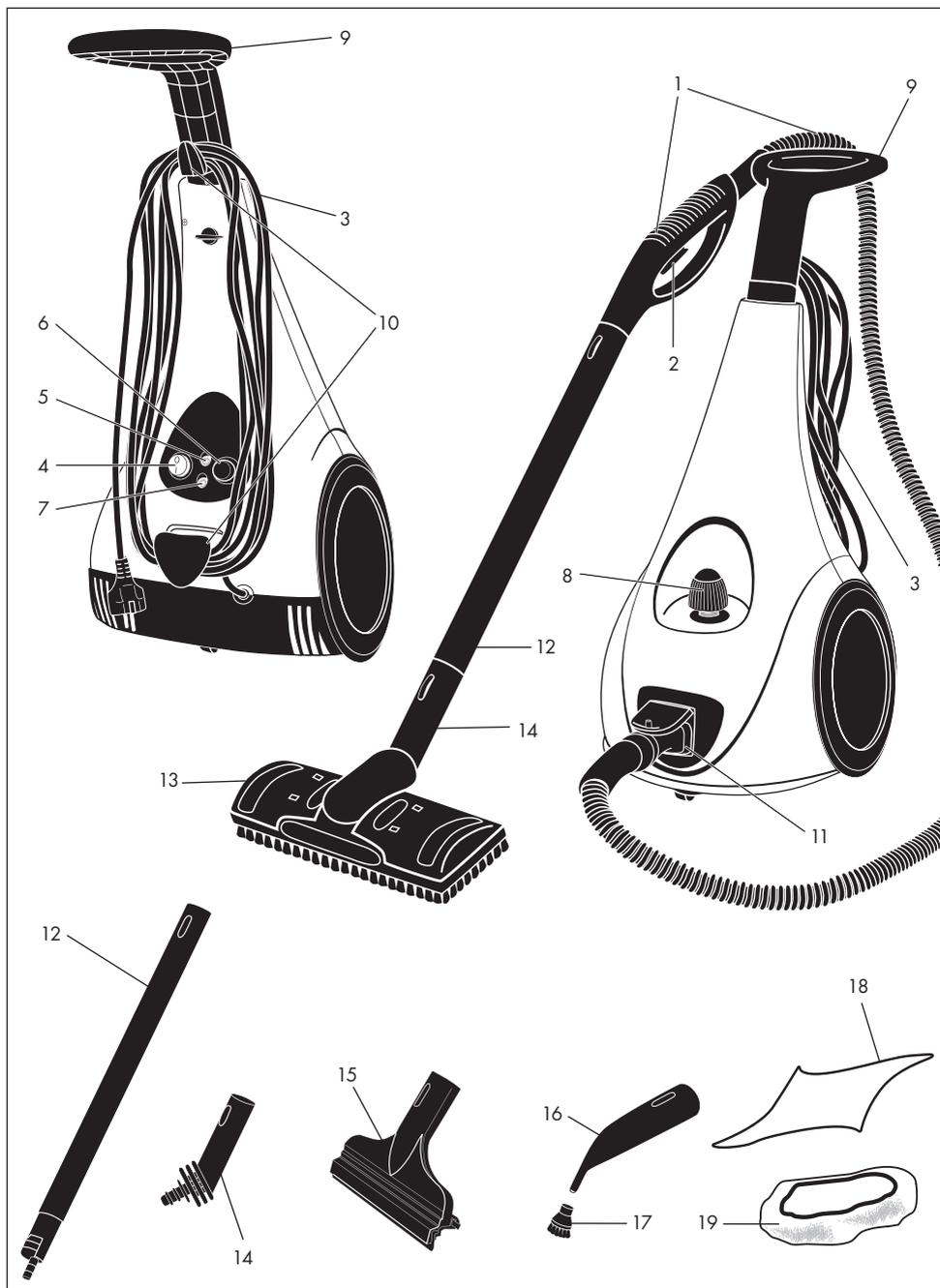
<b>Table des matières</b>	<b>F</b>	<b>Page</b>
Schéma de l'appareil		3
Identification des pièces		14
Consignes de sécurité		14-15
Préparation		16
Mise en service		17-18
Entretien et maintenance		18
Elimination des appareils électriques		19
Caractéristiques Techniques		19
Garantie		42-43

<b>Inhoud</b>	<b>NL</b>	<b>blz.</b>
Afbeeldingen		3
Componenten		20
Veiligheidsinstructies		20-21
Vorbereiding		21-22
Inbedrijfstelling		22-23
Onderhoud		24
Recycling van elektrische apparaten		24
Technische gegevens		24
Garantie		42-43

<b>Tartalom</b>	<b>HU</b>	<b>Oldal</b>
Készülék-ábra		3
Alkatrészek azonosítása		25
Biztonsági útmutatások		25-26
Előkészületek		26-27
Üzembe helyezés		27-28
Ápolás és karbantartás		29
Elektromos készülékek ártalmatlanítása		29
Műszaki adatok		29
Garancia		42-43

<b>İçindekiler</b>	<b>TR</b>	<b>Sayfa</b>
Cihaz Tanıtım Şekilleri		3
Parçaların Tanıtımı		30
Güvenlik Uyarıları		30-31
Hazırlık		31-32
Çalıştırma		32-33
Temizleme ve Bakım		34
Elektrikli Cihazların İmhası		35
Teknik Veriler		35
Garanti		42-43

<b>Содержание</b>	<b>RUS</b>	<b>Страница</b>
Изображения прибора		3
Наименование деталей		36
Указания по технике безопасности		36-37
Перед началом работы		38
Ввод в эксплуатацию		39-40
Уход и техобслуживание		40
Утилизация электроприборов		41
Технические характеристики		41
Гарантия		42-43



## Vor der ersten Inbetriebnahme

D

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Dampfreinigers THOMAS VAPORO TROLLEY. Prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Einzelteile komplett und unbeschädigt vorhanden sind. Setzen Sie sich bitte bei einem festgestellten Transportschaden unverzüglich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

**WICHTIG:** Lesen Sie vor der ersten Benutzung die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie das Gerät sicher und zuverlässig benutzen.

Bewahren Sie bitte diese Gebrauchsanleitung immer sorgfältig auf, da Sie sie auch zur Nachbestellung von Zubehörteilen benötigen. Denken Sie auch beim Verleih Ihres Gerätes bitte immer daran, die Gebrauchsanleitung beizulegen.

Wenden Sie sich bitte im Störfall oder bei Benötigung eines Ersatzteiles an Ihren Fachhändler. Damit Ihnen rasch geholfen werden kann, benötigen wir immer die genaue Gerätebezeichnung, die sich auf dem Typenschild am Gerät befindet.

## Teileidentifizierung

1 = Dampfschlauch mit Handgriff

2 = Dampfaste

3 = Netzkabel mit Netzstecker

4 = Ein-/Ausschalter

5 = Dampfkontrollleuchte

6 = Dampfmengeregulierung

7 = Wasserfüllstandsanzeige

8 = Dampfsicherheitsventil

9 = Teleskopgriff

10 = Kabelhalterung

11 = Gerätesteckdose

12 = Verlängerungsrohre (2 Stück)

13 = Polster- und Bodendüse

14 = Gelenkeinsatz für Düse 13

15 = Fensterdüse

16 = Punktstrahldüse

17 = Rundbürste

18 = Reinigungstuch für Boden

19 = Reinigungstuch für Fenster

## Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte unbedingt unsere Sicherheitshinweise.

### BEGRIFFSERKLÄRUNG

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Anleitung:



**GEFAHR!** Es besteht hohes Risiko! Eine Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.



**ACHTUNG!** Es besteht mittleres Risiko! Eine Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

**WICHTIG!** Es besteht geringes Risiko! Sachverhalte, die unbedingt beachtet werden sollten.

-  **GEFAHR!** Benutzen Sie den Dampfreiniger niemals, wenn er sichtbare Schäden aufweist bzw. das Netzkabel oder der Netzstecker defekt sind. Sollte die Anschlussleitung defekt sein, muss sie durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von autorisierten Fachleuten ausgeführt werden. Unsachgemäße Reparieren kann erhebliche Gefahren für den Benutzer bedeuten!
- Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung, Beschädigung oder Reparaturversuche Dritter entstehen. Dasselbe gilt für den Gebrauch ohne Wasserfüllung und für den normalen Verschleiß der Bauteile.
- Arbeiten Sie mit dem Dampfreiniger niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten (z. B. Benzin). Hier besteht höchste Explosionsgefahr!
-  **GEFAHR!** Halten Sie niemals eine Hand vor die Dampf-Austrittsdüsen! Die Dampf-Austrittsdüsen dürfen zu keiner Zeit auf Menschen oder Tiere gerichtet werden! **Verbrühungsgefahr!**
- Achten Sie darauf, dass Flüssigkeiten niemals in den Motorblock gelangen. Falls dies doch passieren sollte: Ziehen Sie sofort den Netzstecker und informieren Sie das Service-Team.
- Reinigen Sie mit dem Dampfreiniger keine elektrischen Geräte und keine Fahrzeuge (PKW).
- Lassen Sie Kinder nie unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten spielen oder arbeiten.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und /oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**ACHTUNG!** Fließen Sie bitte keine Reinigungsmittel in den Wassertank. Das Gerät kann dabei Schaden nehmen. Tauchen Sie den Dampfreiniger niemals ins Wasser. Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, ziehen Sie bitte immer den Netzstecker aus der Steckdose. Räumen Sie den Dampfreiniger erst weg, wenn er vollständig abgekühlt ist.

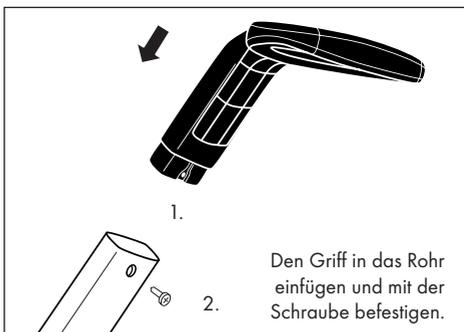
- **ACHTUNG!** Verbrühungsgefahr! Vor Auffüllung des Wassertanks, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie bei Unterbrechungen den Netzstecker bitte immer mit trockenen Händen aus der Steckdose. Fassen Sie dazu niemals das Kabel sondern immer den Stecker selbst an.
- Der Dampfreiniger ist nur für den Gebrauch im Innenbereich und für Haushaltszwecke, nicht aber für den gewerblichen Bedarf geeignet.
- Setzen Sie das Gerät niemals extremer Sonnenbestrahlung, Frost oder anderen Witterungseinflüssen aus (Regen etc.).
- Sollte der Dampfreiniger einmal nicht problemlos funktionieren, prüfen Sie bitte anhand dieser Anleitung den korrekten Anschluss und die richtige Zusammensetzung des Gerätes.
- Reinigen Sie aus Sicherheitsgründen keine elektrischen Geräte wie Backöfen, Mikrowellengeräte, Kühlschränke, Schalter und Leuchten mit dem Dampfreiniger.
- Vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Gegebenheiten in Ihrem Haushalt übereinstimmen. Der Dampfreiniger ist ausschließlich für 230 Volt Wechselspannung, 50 Hz geeignet.
- Um das Gerät zu tragen, benutzen Sie immer den Teleskopgriff.
- Stellen Sie das Gerät niemals direkt neben eine Heizung oder einen Ofen.
- Verwenden Sie bei der Benutzung des Gerätes bitte ausschließlich das mitgelieferte Zubehör.
- Befüllen Sie den Wassertank nur mit destilliertem Wasser (nur in Notfall Leitungswasser verwenden). Beachten Sie immer die MAXIMUM FILL LINE des Messbechers und füllen Sie nie zuviel Wasser ein. Wegen der Verbrühungsgefahr sollten Sie auch auf Restwasser im Wassertank achten.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass das Netzkabel nie durch Türen, Möbelstücke oder ... eingeklemmt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, scharfe Kanten und ...
- Setzen oder stellen Sie sich nie auf den Dampfreiniger.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn kein Dampf mehr austritt. Der Dampfreiniger darf niemals ohne Wasser eingeschaltet bleiben. Er besitzt eine Sicherheitsabschaltung (Thermostat), darf aber dennoch nie ohne Aufsicht bleiben!
- Bearbeiten Sie keine Kleidungsstücke mit dem Dampfreiniger, die sich am Körper befinden!
- **ACHTUNG!** Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung alle Oberflächen und Textilien, ob diese für die Dampfreinigung geeignet sind. Bei Ungewissheit probieren Sie es ggf. zunächst an einer unauffälligen Stelle aus. Halten Sie den Dampfaustritt niemals zu lange auf einen Punkt.
- **ACHTUNG!** Zu Ihrer Sicherheit verwenden Sie das Gerät niemals ohne die dafür vorgesehenen Vorsteck-Dosen!
- **ACHTUNG!** Während der Arbeit mit dem Gerät muss ein fester und waagerechter Stand des Gerätes gewährleistet sein. Gerät niemals kippen oder schief halten, da dies zum Ausströmen von heißem Wasser aus den Arbeitsdüsen führen kann.

## Zur Vorbereitung

**ACHTUNG!** Stecken Sie den Netzstecker erst ganz zum Schluss in die Netzsteckdose.

### 1.: Teleskopgriff (9) anbringen



## 2.: Zubehör auswählen

### Verlängerungsrohre (12)

Je nach Verwendung ein oder zwei oder kein/e Rohr/e zur Verlängerung in den Handgriff des Dampfschlauches stecken.

### Polster- und Bodendüse (13)

Die Bodendüse können Sie mit und ohne Tuch benutzen. Empfindliche Oberflächen sollten Sie jedoch mit dem Tuch (18) reinigen.



**HINWEIS:** Die Bodendüse wird aus Verpackungsründen anschlussverdreht geliefert. Zum Benutzen der Boden- und Polsterdüse drehen Sie bitte die Anschlusshalterung mit oder gegen den Uhrzeigersinn herum, bis diese nach oben zeigt.

### Fensterdüse (15)

Perfekt zum Reinigen von großen Glasflächen, wahlweise mit dem entsprechenden Reinigungstuch (z. B. Fensterscheiben, Spiegel, u. ä.).

### Punktstrahldüse (16)

Wird bei der Beseitigung von kleinen Verschmutzungen und an engen, schwer zugänglichen Stellen eingesetzt. Die Metalldüse kann auch abgeschraubt werden. Bei starken Verschmutzungen setzen Sie die Rundbürste (17) auf.

### Reinigungstuch für Boden (18)

Zur Reinigung von Hartböden wie Fliesen, PVC-Belägen usw. an der Polster- und Bodendüse befestigen. Das Tuch befestigen Sie an der Bodendüse indem Sie die Federklappen nach unten drücken, das Tuch einlegen und die Federklappen wieder loslassen.

Alle Zubehörteile werden über einen Arretiermechanismus zusammengesteckt. Dazu muss der Ver- bzw. Entriegelungsknopf jeweils in der entsprechenden Öffnung einrasten. Wenn Sie ein Zubehörteil wieder herausziehen möchten, drücken sie zum Entriegeln einfach auf den Ver- bzw. Entriegelungsknopf.

## 3.: Wassertank befüllen



**ACHTUNG! Verbrühungsgefahr!** Vor jedem Öffnen das Dampfsicherheitsventil (8) nach unten drücken, um noch vorhandenen Druck im Inneren des Gerätes entweichen zu lassen. Steht der Dampfkessel unter Druck, lässt sich das Dampfsicherheitsventil nicht abschrauben.

Haben Sie kein destilliertes Wasser zur Hand, können Sie notfalls auch Leitungswasser verwenden. Dieses sollte aber immer warm sein, damit es Strom und Zeit spart. Um ein Verkalken des Dampfkessels zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen möglichst immer destilliertes

Wasser zu benutzen.

**Füllen Sie keine Reinigungsmittel, Duftstoffe oder andere chemische Substanzen in den Wassertank! Verwenden Sie zum Einfüllen des Wassers immer den Trichter.**

Verschließen Sie den Wassertank wieder. Dazu drehen Sie das Dampfsicherheitsventil in das Gewinde, bis Sie einen leichten Widerstand feststellen. Jetzt drücken Sie die Verschlusschraube nach unten, halten Sie dort gedrückt und drehen sie im Uhrzeigersinn nach rechts bis sie richtig fest sitzt.

## 4.: Netzstecker in die Netzsteckerdose stecken.

### Inbetriebnahme

#### Einschalten

Den Ein-/Ausschalter auf die Seite des Symbols "I" drücken. Die Kontrollleuchte im Ein-/Ausschalter leuchtet auf. Das Gerät ist nach zirka 5 min. für die Nutzung bereit, die grüne Kontrollleuchte leuchtet. Während das Gerät nach dem Einschalten Druck aufbaut, sind leise Aufheizgeräusche zu hören.

#### Ausschalten

Den Ein-/Ausschalter auf die Seite des Symbols "0" drücken. Die Kontrollleuchte im Ein-/Ausschalter leuchtet nicht mehr.



**GEFAHR!** Heißer Dampf tritt bei gedrückter Dampfaste solange aus, bis entweder kein Wasser mehr im Tank ist oder das Gerät über den Ein-/Ausschalter ausgeschaltet wird. Bei längerem Betrieb wird der Handgriff warm und die Düse heiß!



**ACHTUNG!** Beim Reinigen von kalten Glasflächen sollten Sie zu Beginn immer einen Mindestabstand von ca. 50 cm einhalten. Bei Nichtbeachtung Platzgefahr des Glases!



**ACHTUNG!** Bei jedem neuen Einschalten und vor Inbetriebnahme kann sich heißes Wasser im Schlauch befinden. Bitte lassen Sie dieses unbedingt im Abfluss oder in der Badewanne ablaufen. Bei Nichtbeachtung Spritzgefahr durch heißes Wasser!



**ACHTUNG!** Bearbeiten Sie empfindliche Flächen im Zweifelsfall nicht, da sie sonst beschädigt werden könnten. Testen Sie ggf. zuerst an einer unauffälligen Stelle.

ligen Stelle. Bei der Reinigung von empfindlichen Oberflächen (z.B. Pflanzen) halten Sie bitte immer einen Mindestabstand von ca. 20 bis 40 cm und vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Dampf.

### Arbeiten mit dem Dampfreiniger

Drücken Sie die Dampfaste und richten Sie den Dampfstrahl auf die zu reinigenden Flächen. Lösen Sie den Schmutz durch Hin- und Herbewegungen des Strahls. Sobald Sie die Dampfaste loslassen tritt kein Dampf mehr aus. Den gelösten Schmutz können Sie mit einem sauberen Tuch oder Schwamm abwischen. Vorsicht! Bestimmte Flächen können sich sehr stark erhitzen.

Richten Sie den Strahl nie zu lange auf eine Stelle. Probieren Sie den Dampfreiniger immer erst an einer unauffälligen Stelle aus!

Benutzen Sie zur Reinigung von Holz- und Linoleumböden immer das Reinigungstuch. Der Dampfreiniger ist für unversiegelte Holzfußböden, weiche Kunststoffe und Holzmöbeln nicht geeignet.

Benutzen Sie das Gerät nicht auf kaltem Glas, da der heiße Dampf zu Glasbruch führen kann.

Eine Tankfüllung reicht für ca. 25 Minuten.

### Wassertank nachfüllen

Wenn bei eingeschaltetem Gerät kein Dampf mehr austritt, ist der Wassertank leer. Die rote Kontrollleuchte leuchtet. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät mind. 5 Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen. Das Dampfsicherheitsventil darf erst dann heraus geschraubt werden.

Auch nach 5 Min. Abkühlphase ist das Wasser im Tank immer noch heiß. Dampfsicherheitsventil vorsichtig heraus schrauben, da heißer Dampf austreten kann.

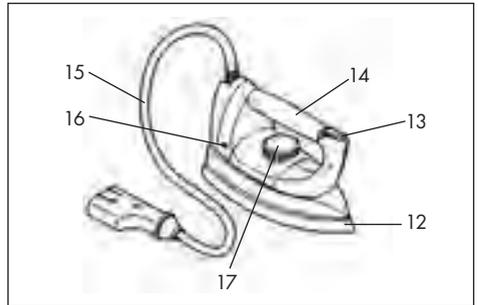
Die Einfüllöffnung des Gerätes darf während des Gebrauchs niemals geöffnet werden (Behälter steht unter Druck).

### Nach der Dampfreinigung

Schalten Sie am Ende der Dampfreinigung das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen (ca. 5 Minuten).

**Den Dampfreiniger an einem trockenen und kühlen Platz lagern.**

## Inbetriebnahme Dampfbügeleisen (Sonderzubehör)



### Beschreibung des Bügeleisen

- 12: Bügelsohle mit Doppelkammer Dampfauflbereitung
- 13: Dampfaste
- 14: Korkgriff
- 15: Dampfschlauch mit Kupplungsstecker
- 16: Kontrollleuchte
- 17: Temperaturregler

- 1.: Kupplungsstecker am Dampfschlauch (15) in die Gerätesteckdose (11) stecken. Darauf achten, dass der Stecker richtig herum in die Gerätesteckdose gesteckt wird.
- 2.: Die Nase der Abdeckklappe in die Öffnung des Steckers einrasten lassen, um ein Herausrutschen des Steckers zu verhindern.
- 3.: Netzstecker in Netzsteckdose stecken.
- 4.: Ein-/Ausschalter (4) am Dampfreiniger einschalten und warten bis die Dampf-Kontrollleuchte (5) aufleuchtet.
- 5.: Bügeleisentemperatur nach Wunsch über den Thermostat (17) einstellen.



**ACHTUNG!** Zum Dampfbügeln ist eine Mindesttemperatur nötig. Die Mindesttemperatur ist auf dem Thermostat (17) durch ein Dampfsymbol gekennzeichnet. Wurde diese Einstellung gewählt, warten Sie bis die Kontrollleuchte (16) erlischt. Ihr Bügeleisen ist dann betriebsbereit. Am Dampfmengenregler (6) des Dampfreinigers die gewünschte Dampfmenge einstellen.

**Warnung:** Das heiße Dampfbügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! **Brandgefahr!**

## Pflege und Wartung

### Reinigung und Pflege

Schalten Sie vor der Reinigung das Gerät mit den Ein-/Ausschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker und nicht am Kabel.

Sie können das Gehäuse des Gerätes sowie das Zubehör bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Dabei darf auf keinen Fall Flüssigkeit in den Motorraum gelangen. Verwenden Sie nie scharfe Reiniger (Scheuermittel, Verdünnung), da diese die Kunststoff-Oberfläche angreifen würden.

Mit der Zeit können sich an den Düsen feine Fusseln sammeln. Entfernen Sie diese.

### Entkalken

Um eine längere Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie den Dampfkessel ca. alle 6 Monate entkalken.

Schalten sie das Gerät aus, ziehen sie den Netzstecker und lassen Sie das Restwasser auslaufen.

Füllen Sie 1,5 Liter 50° bis 60°C warmes Wasser in den Wassertank und geben Sie ca. ein bis zwei Entkalkungstabs dazu. Nach einer Einwirkzeit von ca. 30 Minuten können Sie das im Tank befindliche Wasser mit den gelösten Rückständen ausschütten. Diesen Vorgang können Sie ggf. wiederholen.

### Pflegehinweise Frottiertuch

Das mitgelieferte Frottiertuch besteht aus 90% Polyester und 10% Baumwolle. Das Tuch ist handelsüblich und kann im gutsortierten Fachhandel nachgekauft werden.

Wir empfehlen Ihnen, das Schmieren oder Ölen der Rollenlager zu unterlassen, da Staub und Fusseln an dem Schmiermittel oder am Öl noch besser haften würden.

## Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten



An seinem Lebensende muss das Gerät nach den geltenden Gesetzen entsorgt werden. Es ist kein städtischer Abfall.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Wer das Gerät nach den Hinweisen dieses Abschnittes nicht entsorgt, wird nach geltenden Gesetzen zur Verantwortung gezogen. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung zumindest während der Garantiezeit aufzubewahren.

## Technische Daten

Dampfreiniger	VAPORO TROLLEY
Füllmenge: Wassertank	1,5 Liter
Wasserdampfdruck	bis 4,5 bar
Dampf-Temperatur	ca. 85°C
Anschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistung: Heizleistung	1500 Watt
Zuleitung	ca. 2,0 m

**THOMAS VAPORO TROLLEY buharlı temizleyicimizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. İlk önce lütfen tüm parçaların mevcut ve hasarsız olduklarını kontrol edin. Nakliyattan kaynaklanan bir hasar tespit ettiğinizde lütfen derhal ürünü satın aldığınız satış noktasıyla irtibata geçin.**

**DİKKATİNİZE:** Cihazı ilk defaya mahsus kullanılmadan önce güvenlik uyarılarını ve kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Ancak bu şekilde cihazı emniyetli ve güvenilir şekilde kullanabilirsiniz.

**Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayın. Aksesuar parçalarını sonradan sipariş etmek için kılavuza ihtiyacınız olacaktır. Cihazı kullanmak üzere başkalarına verdiğinizde de kullanım kılavuzunu cihazla birlikte teslim etmeyi unutmayın.**

**Arıza halinde veya yedek parçaya gereksinim duyduğunuzda lütfen satış noktanıza başvurun. Size en kısa zamanda yardımcı olabilmemiz için cihazın üzerindeki model etiketinde yer alan cihaz tanımını bilmemiz gerekir.**

## Parçaların Tanıtımı

1 = Kulplu buhar hortumu

2 = Buhar butonu

3 = Fişli elektrik kablosu

4 = Açma/Kapama şalteri

5 = Buhar kontrol ışığı

6 = Buhar miktarı ayar düğmesi

7 = Su doluluk seviyesi göstergesi

8 = Buhar emniyet valfi

9 = Teleskopik kulp

10 = Kablo tutucu

11 = Cihaz soketi

12 = Uzatma boruları (2 adet)

13 = Döşeme ve zemin başlığı

14 = Başlık 13 için mafsallı parça

15 = Pencere başlığı

16 = Noktasal püskürtme başlığı

17 = Yuvarlak fırça

18 = Taban için temizlik bezleri

19 = Pencere için temizlik bezleri

## Güvenlik Uyarıları

**Cihazı çalıştırmadan önce güvenlik uyarılarımızı mutlaka okuyun.**

### KAVRAM AÇIKLAMALARI

Bu kılavuzda aşağıda belirtilen ikaz kavramları kullanılmıştır:

**TEHLİKE!** Büyük risk söz konusudur! Bu ikazın dikkate alınmaması fiziksel hasarlara ve can kaybına yol açabilir.



**DİKKAT!** Orta derecede risk söz konusudur! Bu ikazın dikkate alınmaması maddi hasarlara yol açabilir.



**DİKKATİNİZE!** Düşük bir risk söz konusudur! Mutlaka dikkate alınması gereken hususlara işaret eder.

- TEHLİKE!** Gözle görülür hasarlar içermesi veya elektrik kablosu veya fişi bozuk olması halinde buharlı temizleyiciyi kesinlikle kullanmayın. Cihazın hasar gören bağlantı kablosu, tehlikelerden kaçınmak amacıyla üretici, yetkili müşteri servisi veya benzer vasıflara sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Elektrikli cihazlarda onarım çalışmaları ancak yetkili uzman kişilerce yapılmalıdır. Usulüne uygun yapılmayan onarımlar kullanıcı için büyük tehlikeler oluşturabilir!
- Üçüncü kişilerce gerçekleşen usulüne aykırı kullanım, hasar veya onarım girişimleri nedeniyle meydana gelen hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Aynı husus su doldurmadan kullanım ve cihaz parçalarının normal aşınmaları için de geçerlidir.
- Buharlı temizleyiciyi örn. benzin gibi yanabilir sıvıların yakınında kullanmayın. Yüksek derecede patlama tehlikesi vardır!
- TEHLİKE!** Buhar çıkış deliklerinin önüne kesinlikle elinizi tutmayın! Buhar çıkış delikleri kesinlikle insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır! Yanma tehlikesi!
- Sıvıların motor blokuna girmemelerine dikkat edin. Buna rağmen girecek olursa, derhal cihazın elektrik fişini çekin ve servis elemanlarına haber verin.

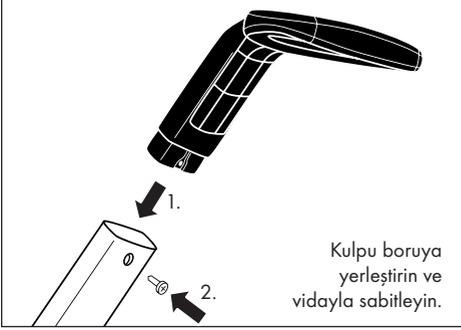
- Buharlı temizleyiciyle elektrikli cihazları ve otomobil-leri temizlemeyin.
- Çocukların yalnız başlarına elektrikli cihazlarla çalışmalarına veya oynamalarına kesinlikle müsaade etmeyin.
- Çocukların ambalaj folyolarıyla oynamalarına kesinlikle müsaade etmeyin. Boğulma tehlikesi vardır.
- Bu cihaz, çocuklar dahil olmak üzere fiziksel, duyum-sal veya zihinsel bakımdan engelli olan veya tecrü-beden yoksun ve/veya yetersiz bilgiye sahip kişiler tarafından kullanıma uygun olmayıp, söz konusu kişiler ancak güvenliklerinden sorumlu kişi tarafından gözetilmeleri veya cihazın nasıl kullanılacağı konu-sunda kendilerine bilgi verilmiş olması halinde cihazı kullanabilirler.  
Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
-  **DİKKAT!** Su haznesine deterjan doldurma-yın. Bu durumda cihaz hasar görebilir. Buharlı temizleyiciyi kesinlikle suya batırmayın. Cihazı temiz-lemeyi yapmadan önce elektrik fişini prizden çıkarın. Buharlı temizleyiciyi ancak tamamen soğuduktan sonra kaldırın.
-  **DİKKAT!** Yanma tehlikesi! Su haznesini dol-durmadan önce daima elektrik fişini prizden çıkarın.
- Çalışmaya ara verdiğinizde daima kuru elle fişi priz-den çıkarın. Bu amaçla kesinlikle kabloyu değil, fişin kendisini tutun.
- Buharlı temizleyici iç mekânlarda ve evlerde temizlik amacıyla tasarlanmış olup, sınaî alanlarda kullanıma uygun değildir.
- Cihazı kesinlikle aşırı güneş ışınlarına, dona veya örn. yağmur gibi başka iklim etkenlerine maruz bırakma-yın.
- Buharlı temizleyici kusursuz çalışmadığında, kılavuza bakarak bağlantıların doğru kurulduğunu ve cihaz parçalarının doğru takıldıklarını kontrol edin.
- Güvenlik nedenlerinden dolayı buharlı temizleyiciyle fırın, mikrodalga fırın, buzdolabı, şalter veya lâmba gibi elektrikli cihazları temizlemeyin.
- Model etiketinde belirtilen bilgilerin evinizde mevcut koşullara uygun olduğundan emin olun. Buharlı temiz-leyici sadece 230 Volt alternatif gerilim ve 50 Hz için uygundur.
- Cihazı taşımak için daima teleskopik kulpu kullanın.
- Cihazı kesinlikle kaloriferin veya sobanın hemen yanı-na koymayın.
- Cihazla çalışırken sadece teslimat kapsamındaki aksesuarları kullanın.
- Su haznesine sadece damıtılmış su doldurun (ancak acil durumlarda musluk suyu kullanın). Dereceli kabın „MAXIMUM FILL LINE“ çizgisine daima dikkat edin ve kesinlikle fazla su doldurmayın. Fazla dolun tehli-kesi nedeniyle su haznesindeki artık suyu da dikkate almanız gerekir.
- Elektrik kablosunun kapı, mobilya vb. nedeniyle sıkış-masına mutlaka dikkat edin. Kabloyu ısı, yağ ve keskin kenarlara karşı koruyun.
- Buharlı temizleyicinin üzerine kesinlikle oturmayın veya çıkmayın.
- Buhar kesildiğinde cihazı derhal kapatın. Buharlı temizleyici haznedeki su kalmadığında kesinlikle açık bırakılmamalıdır. Cihaz, her ne kadar emniyet şalteri-ne (termostat) sahip olsa dahi, gözetimsiz kalmamalıdır!
- Kendinizin veya başkalarının üzerinde olan kıyafetle-re buharlı temizleyiciyle buhar uygulamayın!
-  **DİKKAT!** Temizlemeye başlamadan önce tüm yüzeyleri ve tekstilleri buharla temizlenmeye uygun olup olmadıkları hususunda kontrol edin. Emin olmadığınız hallerde hemen göze çarpmayan bir yerde ilk önce denemesini yapın. Buhar çıkışı deliğini uzun bir süre tek bir nokta üzerinde tutmayın.
-  **DİKKAT!** Kendi güvenliğiniz için cihazı kesin-likle öngörülen geçme başlıklar olmadan kul-lanmayın!
-  **DİKKAT!** Cihazla çalışırken cihazın sağlam ve düz bir zemin üzerinde durması sağlanmalı-dır. Cihazı kesinlikle devirmeyin veya eğri tutmayın. Aksi takdirde başlıklardan sıcak su çıkabilir.

## Hazırlık



**DİKKAT!** Elektrik fişini ancak en son iş olarak prize takın.

### 1.: Teleskopik kulpun (9) takılması



### 2.: Aksesuar seçimi

#### Uzatma borular (12)

Uygulamaya göre bir veya iki boruyu uzatmak amacıyla buhar hortumunun kulpuna takın veya borusuz çalışın.

#### D şeme ve zemin başlığı (13)

Zemin başlığını bezli veya bezsiz kullanabilirsiniz. Hasas yüzeyleri bezle temizlemenizde fayda vardır (18).



**UYARI:** Zemin başlığı ambalajlama sebeplerinden dolayı bağlantı yeri evrilmiş şekilde teslim edilir. Zemin ve d şeme başlığını kullanmak için bağlantı tutucusunu yukarı bakana kadar saat ibresi yönünde veya ters yönde çevirin.

#### Pencere başlığı (15)

Beyaz cam yüzeyleri (örneğin pencere, ayna vb.) temizlemek için idealdir. Tercihen ilgili temizleme beziyle birlikte kullanılabilir.

#### Noktasal parlatma başlığı (16)

Dar ve ulaşılması zor yerlerdeki küçük kirlenmeleri temizlemek için kullanılır. Metal başlığı karmak da mümkün değildir. Aşırı kirlenmelerde yuvarlak fırça (17) takın.

### Taban için temizlik bezleri (18)

Fayans, PVC vb. gibi sert zeminleri temizlemek için bezli d şeme ve zemin başlığına takın. Temizleme bezini zemin başlığına sabitlemek için yaylı kaskalar aşağıya bastırın, bezleri yerleştirin ve yaylı kaskalar bırakın.

Aksesuar parçalarının tamamı sabitleme mekanizmasıyla birbirine takılır. Bu amaçla kilitleme/ zme butonunun ilgili deliğe oturması gerekmektedir. Aksesuar parçasını ekerek karmak istiyorsanız, kilitleme/ zme butonuna basarak parçaları zmeniz yeterlidir.

### 3.: Su haznesinin doldurulması



**DİKKAT! Yanma tehlikesi!** Su haznesini her defaya mahsus olarak madan önce buhar emniyet valfini (8) aşağıya bastırarak cihazın içinde kalan basınç boşaltın. Buhar kazanı basınç altında olduğu hallerde buhar emniyet valfini zmek mümkün değildir.

Damlı müş suyunuz yoksa acil durumlarda musluk suyu da kullanabilirsiniz. Enerji ve zaman tasarrufu sağlamak için musluk suyunun daima sıcak olması gerekir. Buhar kazanının kirlenmesini önlemek için mümkün olduğunda daima damlı müş su kullanmanızı tavsiye olunur.

### Su haznesine deterjan, parfüm veya başka kimyasal maddeler doldurmayın! Su doldurmak için daima huniyi kullanın.

Su haznesini tekrar kapatın. Bu amaçla buhar emniyet valfini hafif bir direnç hissedene kadar yerine vidalayın. Ardından kapak vidasını aşağıya doğru bastırın, basılı tutun ve tam yerine oturana kadar saat ibresi yönünde sağa doğru çevirin.

### 4.: Elektrik fişini prize takın.

## Çalıştırma

### Açma

Açma/Kapama şalterini "I" sembolünün olduğu tarafa bastırın. Açma/Kapama şalterindeki kontrol ışığı yanar. Cihaz yakl. 5 dakika sonra kullanıma hazırdır. Yeşil kontrol ışığı yanar. Cihaz çalıştırdıktan sonra basınç oluştururken hafif ısıtma sesleri duyulur.

### Kapama

Açma/Kapama şalterini "0" sembolünün olduğu tarafa bastırın. Açma/Kapama şalterindeki kontrol ışığı söner.



**TEHLİKE!** Buhar butonu basılıyken su haznesindeki su bitene veya cihaz açma/kapama şalteriyle kapatılana kadar sıcak buhar çıkar. Uzun süre işletildiğinde kulp ısınır ve başlık kızgın hale gelir!



**DİKKAT!** Soğuk cam yüzeyleri temizlerken başlangıçta daima yakl. 50 cm mesafe bırakmanızda fayda vardır. Bu hususa uyulmaması halinde cam kırılabilir!



**DİKKAT!** Cihaz her defasında tekrar çalıştırıldığında veya kullanım öncesi hortumda sıcak su bulunabilir. Bu suyun küvet vb. bir yer üzerinde dışarı akmasını sağlayın. Aksi takdirde sıcak su püskürtülebilir!



**DİKKAT!** Emin olmadığınız hallerde hassas zeminleri temizlemeyin. Aksi takdirde bu yüzeylerin hasar görmeleri söz konusudur. Gerekirse göze çarpmayan bir yerde denemesini yapın. Hassas yüzeyleri (örn. bitkiler) temizlerken daima en az yakl. 20 - 40 cm arası mesafe bırakın ve yüzeyin buharla doğrudan temasını önleyin.

### Buharlı temizleyiciyle çalışma

Buhar butonuna basın ve buharı temizlenecek yüzeye doğru tutun. Buharı ileri-geri hareket ettirerek kiri çözün. Buhar butonu bırakıldığında artık buhar çıkmaz. Çözülen kiri temiz bir bez veya süngerle silebilirsiniz. Dikkat! Bazı yüzeyler aşırı derecede ısınabilir.

Buharı uzun bir süre tek bir nokta üzerinde tutmayın. Buharlı temizleyiciyi ilk önce daima göze çarpmayan bir yerde deneyin!

Ahşap ve linolyum zeminleri temizlemek için daima temizleme bezini kullanın. Buharlı temizleyici üzeri kaplanmamış ahşap zeminler, yumuşak plâstikler ve ahşap

mobilyaları temizlemek için uygun değildir.

Cihazı soğuk cam üzerinde kullanmayın. Aksi takdirde sıcak buhar camın kırılmasına yol açabilir.

Dolu su haznesi yakl. 25 dakika buhar sağlar.

### Su haznesinin doldurulması

Cihaz açıkken buhar çıkmıyorsa su haznesi boşalmıştır. Kırmızı kontrol ışığı yanar. Cihazı açma/kapama düğmesinden derhal kapatın ve elektrik fişini çekin. Su doldurmadan önce cihazın en az 5 dakika soğumasını bekleyin. Buhar emniyet valfi ancak cihaz soğuduktan sonra açılmalıdır.

Cihaz 5 dakika soğuduktan sonra da haznedeki su halen sıcaktır. Buhar dışarı çıkabileceği için buhar emniyet valfini dikkatle açın ve çıkarın.

Su doldurma deliği cihaz çalışırken kesinlikle açılmamalıdır (hazne basınç altındadır).

### Buharla temizledikten sonra

Buharla temizleme işleminden sonra cihazı kapatın, elektrik fişini çekin ve cihazın tamamen soğumasını bekleyin (yakl. 5 dakika).

### Buharlı temizleyiciyi kuru ve serin bir yerde muhafaza edin.

## Buharl t n n al Ő r l mas ( zel aksesuar)



### t n n tarifi

- 12: İft h creli buhar hazırlayıcı t t aban
  - 13: Buhar butonu
  - 14: Mantar kulp
  - 15: Kupl j fi Ő li buhar hortumu
  - 16: Kontrol Ő ğ
  - 17: İls ayar d ğmesi
- 1.: Buhar hortumundaki (15) kupl j fi Ő sini cihaz soketine (11) tak n. Fi Ő in do ğru Ő ekilde cihaz soketine tak lma- s na dikkat edin.
  - 2.: Fi Ő in kmas n nlemek i in kapak burnunun fi Ő in girintisine oturmas n sa ğlay n.
  - 3.: Elektrik fi Ő ini prize tak n.
  - 4.: Buharl temizleyicinin a ma/kapama Ő alterine (4) bas n ve buhar kontrol Ő ğ (5) yanana kadar bekleyin.
  - 5.: Termostat (17) zerinden t s cakl ğ n iste ğe ğ re ayarlay n.

**⚠ DİKKAT!** Buharl t yapmak i in asgar bir s gereklidir. Asgar s termostat (17) zerindeki buhar sembol yle ğ sterilir. Bu ayar se ildi ğinde kontrol Ő ğ (16) s nene kadar bekleyin. t n z kullan ma hazırdır. Buharl temizleyicinin buhar miktar ayar d ğmesiyle (6) istenilen buhar miktar n ayarlay n.

**Uyar:** S cak buharl t y kesinlikle ğ zetimsiz b rak- may n! **Yang n tehlikesi s z konusudur!**

## Temizleme ve Bakım

### Temizleme ve Bakım

Temizlemeden nce cihaz a ma/kapama Ő alterleriyle kapat n ve elektrik fi Ő ini prizden kar n. Fi Ő i kar rken kabloyu de ğil, fi Ő in kendisini tutun.

Cihaz n ğ vdesini ve aksesuarlar n gerekti ğinde nemli bir bezle silebilirsiniz. Bu esnada motor b lmesine kesinlikle s v girmemelidir. A Ő nd r c temizlik maddeleri (toz deterjanlar, inceltici) kullanmay n. Bu maddeler pl stik y zeyi tahrip eder.

Zamanla ba Ő lklarda ince tiftikler olu Ő abilir. Bunlar temizleyin.

### Kire ten ar nd rma

Cihazın uz nmr l ol mas n s a ğlamak i in b uhar haznesini yakl. her 6 ayda bir kire ten ar nd rman zda fayda vard r.

Cihaz k apatn, elektrik fi Ő ini k ar n ve haznedeki artk suyu bo Ő alt n.

50 ile 60 C aras n ca klk ta 1,5 litre sca k suyu su haznesine doldurun ve yakl. bir veya iki adet kire z c tablet il ve edin. Yakl. 30 dakikal k tesir s resinden sonra haznedeki suyu ve z len kire kal nt lar n d ke- bilirsiniz. Bu i Ő lemi gerekirse tekrarlayabilirsiniz.

### Havl u bez

Teslimat kapsam ndaki havlu bez % 90 polyester ve % 10 pamuktan olu Ő maktadır. Havlu bezi piyasada, r n yelpazesini geni Ő ma ğazalardan temin edebilirsiniz.

Tekerlek yataklar n ya ğlamaman z neririz. Zira toz ve t yler ya ğa daha kolay yap Ő r.

## Elektrikli ve Elektronik Cihazların İmhası

Kullanım ömrü sona eren cihaz yürürlükte olan yasalara göre imha edilmelidir. Cihaz ev çöpüne atılmamalıdır.

Ürün veya ambalajı üzerinde bulunan sembol, bu ürünün normal ev çöpü olarak görülmemesi gerektiğine ve elektrikli/elektronik cihazların geridönüşümüne (recycling) mahsus bir toplama yerine teslim edilmesi gerektiğine işaret eder.

Bu ürünü doğru şekilde imha ederek çevrenin korunmasına ve dolayısıyla insan sağlığına katkıda bulunmuş olursunuz.

Ürün yanlış imha edildiğinde çevre ve insan sağlığı için tehlike teşkil eder.

Bu ürünün geridönüşümü (recycling) hakkında daha ayrıntılı bilgiyi belediyenizden, çöp toplama hizmeti veren kuruluştan veya ürünü satın aldığınız mağazadan edinebilirsiniz.

Cihazı bu bölümde yer alan bilgiler doğrultusunda imha etmeyen kişiler hakkında yürürlükte olan yasalara göre işlem yapılacaktır. Cihazın ambalajını en azından garanti süresi boyunca saklamanız tavsiye olunur.

## Teknik Veriler

Buharlı temizleyici	Vaporo Trolley
Dolum miktarı: Su haznesi	1,5 litre
Buhar basıncı	Azamî 4,5 bar
Buhar sıcaklığı	Yakl. 85 °C
Bağlantı	230 V~ 50 Hz
Gücü: Isıtma gücü	1500 Vat
Kordon	Yakl. 2,0 m

## Kundendienststellen / After Sales Servis Adresses / Servis Hizmetleri Adresleri

### Deutschland:

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke  
GmbH & Co. KG  
Hellerstrasse 6  
57290 Neunkirchen  
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583  
Telefax 0 27 35 - 788 - 599  
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

### België:

ACEDEM SPRL  
Rue Vanderkindere 87  
B-1180 Bruxelles (Uccle)  
Tél. 0032 (0) 2 344 47 12  
Fax 0032 (0) 2 343 43 49  
e-mail: acedem@skynet.be

### BVBA New ETP

Passtraat 121  
B-9100 Sint-Niklaas  
Tél. 0032 (0) 3 777 39 63  
Fax 0032 (0) 3 777 26 11  
e-mail: info@newetp.be

### Servinter bvba

Zeilstraat 12  
B-3500 Hasselt  
Tél. 0032-(0)1128-1780  
Fax 0032-(0)1128-1791  
e-mail: info@servilux.be

### France:

Mâter ATOM Pieces  
97, rue H-Durra  
B. P. 113  
F-59590 Raismes  
Tél. 03.27.45.82.82  
Fax 03.27.45.82.99  
e-mail: atom.mp@wanadoo.fr

### Mena Toulouse Service

4, rue Jules Raimu  
F-31200 Toulouse  
Tél. 05.61.58.26.93  
Fax 05.61.58.40.55

### L.B.S. Le Bon Service

4, rue de l'Industrie  
F-67450 Mundolsheim  
Tél. 03.88.18.17.16  
Fax 03.88.18.17.20

### Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.  
Takkeblisters 37a  
NL 4817 BL Breda  
Tel. 076 - 572 05 05  
Fax 076 - 572 07 00

### Schweiz:

Saluda Technik AG  
Marchstein 173  
CH-56234 Triengen  
Tel./Fax: 041 937 3 30 75  
e-mail: info@saluda.ch

### Schweden:

Olsson & Co.  
Box 106  
42722 Bildal  
Tel. 031 - 9100 85  
Fax 031 - 0152 90  
e-mail: chr.olsson@telia.com

### Österreich:

Wukovits  
Kaiser-Joseph-Straße 64  
A-3002 Purkersdorf  
Tel./Fax 0 22 31/ 6 34 67

### Ernst Wallnöfer

Elektro-Industrievertretung  
Bundesstraße 29, Neu-Rum  
A-6063 Innsbruck  
Tel. 05 12 / 26 38 38,  
Fax 05 12 / 26 38 38 26  
e-mail: office@wallnoefer-elektro.at

### Pötz GmbH

Brünner Straße 5  
A-1210 Wien  
Tel. 01/278 53 65  
Fax 01/27 85 36 55  
e-mail: info@poetz.co.at

### Reicher

Elektro-Service  
Hohenegg 17  
A-8262 Itz  
Tel. 0 33 85 / 5 83  
Fax 0 33 85 / 2 20 40  
e-mail: thomas.service@aon.at

### Josef Pircher Betriebs GmbH

Belruptstraße 44  
A-6900 Bregenz  
Tel. 0 55 74 / 4 27 21-0  
Fax 0 55 74 / 4 27 21 5  
e-mail: elektrotechnik@pircher.at

### Johann Grössing

Autorisierter Kundendienst  
Flötzerweg 156  
A-4030 Linz  
Tel. 07 32 / 38 53 31  
Fax 07 32 / 38 53 59  
e-mail: karin.g@haushaltsgeraete-service.at

### Wöndl Elektro Ges.mBH

Haushaltsgeräte Kundendienst  
Gniglerstr. 18  
A-5020 Salzburg  
Tel. 06 62-87 27 14  
Fax 06 62-88 24 87  
e-mail: woendl-kundendienst@aon.at

### Quelle Zentralservice

Industriezeile 47, A-4021 Linz  
Tel. 07 32 / 78 09-6312,  
Fax 07 32 / 78 09-86312  
sowie alle Quelle  
Technik Center Servicestellen

### Türkiye:

Hack Endüstriyel Tem. Tic. Ltd. Sti.  
Tekstilkent, Koza Plaza A-Blok No: 02  
34235 Esenler/Istanbul  
Tel.: 444 24 93  
Faks: 0212 438 78 97  
www.hackservis.com.tr  
info@hackservis.com.tr

### Polska:

APRA SERWIS Sp. z o.o.  
Al. Krakowska 179  
02-180 Warszawa,  
Tel. (022) 428 27 74  
mail: apraserwis@apraserwis.pl

### Russland:

ООО РТЦ "Совинсервис"  
Офис: 129085, г.Москва, ул.Бочкова,  
6 кор.2, стр. 2.  
www.sovinservices.ru  
Телефон «горячей линии»  
Thomas (909) 643-06-88

### Kasachstan:

ЦКО THOMAS  
Казakhstan, Алматы  
Ул. Гагарина 238  
Тел: +7 727 327 25 45  
+7 727 299 80 70  
+7 777 224 90 11  
E-mail: Alsa.Yigelm@list.ru  
Internet: www.thomas.com.kz

### Ukraine:

THOMAS-UA  
Strojindustrij Str. 5  
01013 Kiev  
Tel. +38 044 239 0777  
Fax +38 044 254 2065  
E-mail: info@thomas-ua.de  
Internet: www.thomas.ua

# THOMAS

## DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519  
e-mail: service@robert-thomas.de  
www.robert-thomas.de  
GERMANY